



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 17 November 2010 — No. 156

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about Solidarity Day under the theme of drinking water.

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the Centre Durocher.

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement to underline the 15th anniversary of the Maison des femmes sourdes de Montréal.

Mr. Robert (Prévost) made a statement about Les Grands Prix de la culture des Laurentides.

17 November 2010

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement to underline the presence of members of the Christian community of Beauce-Nord.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the National Day of Remembrance for Road Crash Victims.

Mr. Khadir (Mercier) made a statement on the following subject: an honourable lesson from the Michaud case.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the recognition of the TechnoCentre éolien at the Canadian Wind Energy Association Gala.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about "Lire et faire lire" of the Centre d'action bénévole d'Iberville.

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about World Day for Chronic Obstructive Pulmonary Disease.

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

17 November 2010

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 28 October and on 2, 3, 4, 9 and 16 November 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1883-20101117)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 16 November 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 132, An Act to suspend the electoral division delimitation process. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1884-20101117)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Rosemont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 123 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1885-20101117)

17 November 2010

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, tabled the following:

The organization chart of the Ministère de la Santé et des Services sociaux and its agencies.

(Sessional Paper No. 1886-20101117)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Boucher (Johnson), together with Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 30 years in politics of the Member for Brome-Missisquoi.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Vien, Minister for Social Services, together with Mr. Gauvreau (Groulx), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the National Assembly of Québec underline Semaine des centres jeunesse (youth centres week), held this year from 14 to 20 November, under the theme "Contribuer à faire briller sa vie";

17 November 2010

THAT it remind us all of the importance of making a commitment to young people, considering that youth protection is a collective responsibility, and, lastly, that it mark the work of those who play an active role in the lives of these young people.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Health and Social Services, within the framework of the examination of Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation, hold special consultations and public hearings on 24 November 2010 and, for this purpose, hear the following groups:

Régie de l'assurance maladie du Québec
Québec-Transplant
Chambre des notaires
Fédération des médecins spécialistes

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

17 November 2010

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 113, An Act to put a stop to election contributions in the name of another;
- the Committee on Citizen Relations, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting with attorney Margaret Dore;
 - the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold public hearings within the framework of special consultations in relation to the examination of the petition on the treatment of animals.
- _____

17 November 2010

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 123 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 123 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

At 12.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

17 November 2010

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bergeron (Verchères) moved:

THAT the National Assembly of Québec demand the holding of a public and independent inquiry into the construction industry as a whole, the awarding of public contracts, licenses and grants as well as the financing of political parties.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply, 5 minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 1 minute and 37 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; 7 minutes and 42 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government and the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition, that is, 47 minutes for each of the two parliamentary groups; within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. St-Arnaud (Chambly) withdrew certain words deemed unparliamentary.

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) tabled the following:

An excerpt from the *Act respecting public inquiry commissions*.
(Sessional Paper No. 1887-20101117)

17 November 2010

The debate continued.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **124** in Appendix)

Yeas: **48** Nays: **58** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

Mr. MacMillan, Minister for Transport, moved, —That Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

The debate was adjourned in the name of Mr. Girard (Gouin).

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 18 November 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Bergeron (Verchères):

(Division No. 124)

YEAS - 48

Beaudoin (<i>Rosemont</i>)	Doyer	Lemay	Roy
Beaudoin (<i>Mirabel</i>)	Drainville	Malavoy	Simard
Bédard	Dufour	Marceau	(<i>Richelieu</i>)
Bergeron	Ferland	Marois	St-Arnaud
Blanchet	Gaudreault (<i>Jonquière</i>)	McKay	Traversy
Bonnardel	Gauvreau	Ouellet	Tremblay
Boucher	Girard	Pagé	Trottier
Bouillé	Grondin	Pelletier	Turcotte
Champagne	Hivon	(<i>Rimouski</i>)	Villeneuve
Charette	Khadir	Picard	
Cloutier	Kotto	Pinard	
Cousineau	Lapointe	Poirier	
Curzi	Leclair	Richard	
	Léger	(<i>Duplessis</i>)	
		Robert	

NAYS - 58

Arcand	Chevarie	Kelley	Rotiroti
Bachand (<i>Outremont</i>)	Corbeil	L'Écuyer	Simard
Bachand (<i>Arthabaska</i>)	Courchesne	Lehouillier	(<i>Dubuc</i>)
Beauchamp	D'Amour	Lessard	Sklavounos
Bergman	Diamond	MacMillan	St-Amand
Bernard	Drolet	Mamelonet	St-Pierre
Bernier	Dubourg	Marcoux	Thériault
Billette	Dutil	Marsan	Vallée
Blais	Fournier	Matte	Vien
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Ménard	Weil
Boulet	Gaudreault	Moreau	Whissell
Carrière	(<i>Hull</i>)	Normandeau	
Charbonneau	Gautrin	Ouellette	
Charest	Gignac	Ouimet	
Charlebois	Gonthier	Paquet	
	Huot	Paradis	
	James	Reid	